

Journals

No. 114

Wednesday, June 3, 1998

2:00 p.m.

Journaux

N^o 114

Le mercredi 3 juin 1998

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Rock (Minister of Health) laid upon the Table, — Proposed Tobacco (Seizure and Restoration) Regulations (SOR 97-297-03), pursuant to the Tobacco Act, S.C. 1997, c. 13, s. 42. — Sessional Paper No. 8560-361-12. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Rock (ministre de la Santé) dépose sur le Bureau, — Projet de règlement sur le tabac (saisie et restitution) (DORS 97-297-03), conformément à la Loi sur le tabac, L.C. 1997, ch. 13, art. 42. — Document parlementaire n^o 8560-361-12. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

Mr. Rock (Minister of Health) laid upon the Table, — Proposed Tobacco (Access) Regulations (CG-I), pursuant to the Tobacco Act, S.C. 1997, c. 13, s. 14. — Sessional Paper No. 8560-361-13. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

M. Rock (ministre de la Santé) dépose sur le Bureau, — Projet de règlement sur le tabac (accès) (GC-I), conformément à la Loi sur le tabac, L.C. 1997, ch. 13, art. 14. — Document parlementaire n^o 8560-361-13. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

Conformément à l'article 32(2), du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

— P.C. 1998-879, P.C. 1998-880 and P.C. 1998-881. — Sessional Paper No. 8540-361-3K. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— C.P. 1998-879, C.P. 1998-880 et C.P. 1998-881. — Document parlementaire n^o 8540-361-3K. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— P.C. 1998-890. — Sessional Paper No. 8540-361-14Q. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— C.P. 1998-890. — Document parlementaire n^o 8540-361-14Q. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— P.C. 1998–891. — Sessional Paper No. 8540–361–18J. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 1998–884, P.C. 1998–885, P.C. 1998–886, P.C. 1998–887, P.C. 1998–888 and P.C. 1998–889. — Sessional Paper No. 8540–361–16N. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 1998–897 and P.C. 1998–898. — Sessional Paper No. 8540–361–13N. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 1998–882. — Sessional Paper No. 8540–361–6L. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

— P.C. 1998–878. — Sessional Paper No. 8540–361–24R. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

— C.P. 1998–891. — Document parlementaire n° 8540–361–18J. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 1998–884, C.P. 1998–885, C.P. 1998–886, C.P. 1998–887, C.P. 1998–888 et C.P. 1998–889. — Document parlementaire n° 8540–361–16N. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 1998–897 et C.P. 1998–898. — Document parlementaire n° 8540–361–13N. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 1998–882. — Document parlementaire n° 8540–361–6L. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— C.P. 1998–878. — Document parlementaire n° 8540–361–24R. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 361–0068, 361–0141, 361–0142, 361–0143 and 361–0701 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545–361–35A;

— No. 361–0772 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545–361–6J;

— No. 361–0774 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545–361–10J;

— No. 361–0775 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545–361–29D;

— Nos. 361–0777, 361–0785, 361–0786, 361–0787, 361–0788, 361–0789 and 361–0799 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545–361–67A;

— Nos. 361–0780, 361–0781, 361–0782 and 361–0783 concerning the Canada Pension Plan. — Sessional Paper No. 8545–361–50.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Saada (Brossard — La Prairie) presented the Report of the Canadian Branch of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) respecting its participation at the Political and General Administration Committee meeting, held in Ouagadougou, Burkina Faso, on April 16 and 17, 1998. — Sessional Paper No. 8565–361–52D.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Baker (Gander — Grand Falls), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the 3rd Report of the Committee (Observer Reports). — Sessional Paper No. 8510–361–82.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 38 and 39*) which includes this Report, was tabled.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— n^{os} 361–0068, 361–0141, 361–0142, 361–0143 et 361–0701 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n° 8545–361–35A;

— n° 361–0772 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n° 8545–361–6J;

— n° 361–0774 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545–361–10J;

— n° 361–0775 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n° 8545–361–29D;

— n^{os} 361–0777, 361–0785, 361–0786, 361–0787, 361–0788, 361–0789 et 361–0799 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n° 8545–361–67A;

— n^{os} 361–0780, 361–0781, 361–0782 et 361–0783 au sujet du Régime de pensions du Canada. — Document parlementaire n° 8545–361–50.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Saada (Brossard — La Prairie) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) concernant sa participation à la réunion de la Commission politique et de l'administration générale, tenue à Ouagadougou (Burkina Faso) les 16 et 17 avril 1998. — Document parlementaire n° 8565–361–52D.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Baker (Gander — Grand Falls), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le 3^e rapport de ce Comité (Rapports d'observateurs). — Document parlementaire n° 8510–361–82.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 38 et 39*) qui comprend le présent rapport, est déposé.

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 34th Report of the Committee (Members' allowances). — Sessional Paper No. 8510-361-83.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 24 and 30*) which includes this Report, was tabled.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rock (Minister of Health), seconded by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources), Bill C-42, An Act to amend the Tobacco Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Alcock (Winnipeg South), seconded by Mr. Coderre (Bourassa) and, by unanimous consent, by Ms. Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), Ms. Tremblay (Rimouski — Mitis), Mr. Nystrom (Qu'Appelle) and Mr. Borotsik (Brandon — Souris), Bill C-417, An Act respecting Louis Riel, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Goodale (Minister of Natural Resources and Minister responsible for the Canadian Wheat Board) and Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Cauchon (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), Bill S-16, An Act to implement an agreement between Canada and the Socialist Republic of Vietnam, an agreement between Canada and the Republic of Croatia and a convention between Canada and the Republic of Chile, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the 34th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in on division.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Augustine (Etobicoke — Lakeshore), one concerning immigration (No. 361-1008);

— by Mr. Ritz (Battlefords — Lloydminster), one concerning sexual orientation (No. 361-1009);

— by Mr. Byrne (Humber — St. Barbe — Baie Verte), fourteen concerning the Canada Labour Code (Nos. 361-1010 to 361-1023);

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 34^e rapport de ce Comité (Indemnités parlementaires). — Document parlementaire n^o 8510-361-83.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunions nos 24 et 30*) qui comprend le présent rapport, est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de la Santé), appuyé par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles), le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur le tabac, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Alcock (Winnipeg-Sud), appuyé par M. Coderre (Bourassa) et, du consentement unanime, par M^{me} Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), M^{me} Tremblay (Rimouski — Mitis), M. Nystrom (Qu'Appelle) et M. Borotsik (Brandon — Souris), le projet de loi C-417, Loi concernant Louis Riel, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI PUBLICS ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Goodale (ministre des Ressources naturelles et ministre responsable de la Commission canadienne du blé), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Cauchon (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), le projet de loi S-16, Loi mettant en oeuvre un accord conclu entre le Canada et la République socialiste du Viêt Nam, un accord conclu entre le Canada et la République de Croatie et une convention conclue entre le Canada et la République du Chili, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le 34^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé avec dissidence.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M^{me} Augustine (Etobicoke — Lakeshore), une au sujet de l'immigration (n^o 361-1008);

— par M. Ritz (Battlefords — Lloydminster), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 361-1009);

— par M. Byrne (Humber — Sainte-Barbe — Baie Verte), quatorze au sujet du Code canadien du travail (nos 361-1010 à 361-1023);

— by Mr. Lunn (Saanich — Gulf Islands), one concerning nuclear weapons (No. 361–1024);

— by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), one concerning the income tax system (No. 361–1025);

— by Mr. McNally (Dewdney — Alouette), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 361–1026) and one concerning international trade (No. 361–1027);

— by Mr. O'Reilly (Victoria — Haliburton), one concerning sexual orientation (No. 361–1028);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning tobacco (No. 361–1029);

— by Ms. Bennett (St. Paul's), two concerning health care services (Nos. 361–1030 and 361–1031);

— by Mr. Riis (Kamloops), one concerning international trade (No. 361–1032), one concerning the Canada Pension Plan (No. 361–1033) and one concerning the tax system (No. 361–1034);

— by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), eighteen concerning international trade (Nos. 361–1035 to 361–1052).

— par M. Lunn (Saanich — Les Îles-du-Golfe), une au sujet des armes nucléaires (n^o 361–1024);

— par M^{me} Ur (Lambton — Kent — Middlesex), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 361–1025);

— par M. McNally (Dewdney — Alouette), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^o 361–1026) et une au sujet du commerce international (n^o 361–1027);

— par M. O'Reilly (Victoria — Haliburton), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 361–1028);

— par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet du tabac (n^o 361–1029);

— par M^{me} Bennett (St. Paul's), deux au sujet des services de la santé (n^{os} 361–1030 et 361–1031);

— par M. Riis (Kamloops), une au sujet du commerce international (n^o 361–1032), une au sujet du Régime de pensions du Canada (n^o 361–1033) et une au sujet du système fiscal (n^o 361–1034);

— par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), dix-huit au sujet du commerce international (n^{os} 361–1035 à 361–1052).

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

Notices of Motion for the Production of Papers P–8, P–18, P–19, P–21, P–22, P–25, P–26, P–27 and P–28 were called pursuant to Standing Order 97(1) and were transferred by the Clerk to the Order of “Notices of Motions (Papers)”.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–37, An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected for debate the following motions:

Motion No. 1.

Motion No. 2.

Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), seconded by M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), moved Motion No. 1, — That Bill C–37 be amended by deleting Clause 5.

Debate arose thereon.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C–366, An Act to amend the Income Tax Act (deduction of mechanics' tool expenses).

Mr. Benoit (Lakeland), seconded by Mr. Anders (Calgary West), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

Les avis de motions portant production de documents P–8, P–18, P–19, P–21, P–22, P–25, P–26, P–27 et P–28 sont appelés conformément à l'article 97(1) du Règlement et reportés par le Greffier aux « Avis de motions (documents) ».

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–37, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit pour débat les motions suivantes:

Motion n^o 1.

Motion n^o 2.

M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C–37 soit modifié par suppression de l'article 5.

Il s'élève un débat.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C–366, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des dépenses afférentes à la fourniture d'outils par un mécanicien).

M. Benoit (Lakeland), appuyé par M. Anders (Calgary-Ouest), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— by Ms. Bennett (St. Paul's), one concerning the seal industry (No. 361-1053).

— par M^{me} Bennett (St. Paul's), une au sujet de l'industrie du phoque (n^o 361-1053).

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

By unanimous consent, Notice of Motion for the Production of Papers P-24 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to the Order of "Notices of Motions (Papers)".

Du consentement unanime, l'avis de motion portant production de documents P-24 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier aux « Avis de motions (documents) ».

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

À 18h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ADJOURNMENT

AJOURNEMENT

At 7:00 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

À 19h00, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

